

**A Pendakwa Raya lwn Zalamud @ Mohd Rashid
 bin Mohd Ali dan lain-lain**

MAHKAMAH TINGGI (KUALA TERENGGANU) — PERBICARAAN
JENAYAH NO 45-05 TAHUN 2001

**B NIK HASHIM H
 28 JUN 2003**

*Acara Jenayah — Hukuman — Rayuan terhadap hukuman — Sama ada hukuman
pemenjaraan pendek sesuai — Sama ada hukuman penjara 13 tahun ke atas tertuduh
kedua berpatutan — Kanun Keseksaan s 304(a)*

**C Tertuduh pertama, kedua (63 tahun) dan ketiga telah mengaku salah
 terhadap pertuduhan di bawah s 304(a) Kanun Keseksaan ('KK') atas
 niat bersama di bawah s 34 KK dan dihukum penjara selama lima
 tahun, 13 tahun dan lapan tahun masing-masingnya dari tarikh
 mereka ditangkap. Ketiga-tiga tertuduh dan si mati adalah rakyat
**D Myanmar dan pendatang tanpa izin. Tertuduh pertama memukul si
 mati di belakang dengan kayu, tertuduh kedua menikam si mati di
 dada dengan skru driver manakala tertuduh ketiga memukul si mati di
 kepada dengan sebatang kayu. Tertuduh kedua sahaja merayu
 terhadap hukuman. Persoalan-persoalan yang perlu ditentukan oleh
 mahkamah adalah: (i) sama ada prinsip-prinsip bagi menentukan
**E hukuman setimpal dengan kesalahan di bawah s 304(a) KK
 digunapakai; (ii) sama ada hukuman pemenjaraan yang pendek sesuai
 memandangkan semua tertuduh dan si mati adalah rakyat Myanmar,
 pendatang tanpa izin dan hukuman pemenjaraan yang lama akan
 membebankan negara; dan (iii) sama ada hukuman penjara 13 tahun
F ke atas tertuduh kedua berpatutan dalam kes ini.******

Diputuskan, menolak rayuan tertuduh kedua:

- G (1) Undang-undang negara adalah terpakai sama rata kepada
 kesemua orang yang berada dalam negara tanpa membezakan
 keturunan dan statusnya. Mungkin dengan pemenjaraan yang
 pendek, ketiga-tiga tertuduh dapat dihantar balik ke negara asal
 mereka dan seterusnya mengurangkan bebanan ke atas negara
 kita. Akan tetapi dalam kes ini, memandangkan kepada faktanya,
 hukuman pemenjaraan yang pendek adalah tidak sesuai dan
**H sepadan dengan kesalahan yang mereka lakukan. Mereka
 hendaklah terlebih dahulu menjalani hukuman pemenjaraan yang
 setimpal sebelum mereka dapat dihantar pulang. Permohonan
 peguambela untuk mendapatkan suatu hukuman pemenjaraan
 yang paling minimum tidak dapat diterima (lihat ms 247E-F).****
- I (2) Oleh kerana tertuduh-tertuduh telah mengaku salah dan
 merupakan pesalah pertama dan melihat kepada keseluruhan
 fakta kes, termasuk kepentingan awam serta rayuan mereka untuk
 meringankan hukuman, hakim Mahkamah Tinggi telah memberi**

potongan $\frac{1}{4}$ daripada 18 tahun penjara dan memberi potongan lagi kepada tertuduh kedua atas dasar umurnya yang lanjut supaya hukuman ke atasnya menjadi 13 tahun, manakala tertuduh pertama dan ketiga, potongan serupa $\frac{1}{4}$ daripada lapan tahun dan 12 tahun masing-masingnya diberi kepada mereka kerana peranan mereka dalam melakukan kesalahan ini tidak sebegitu teruk seperti tertuduh kedua. Jadi, dengan potongan lagi diberi kepada mereka, tertuduh pertama dan ketiga telah dihukum penjara selama lima tahun dan lapan tahun masing-masingnya dan pemenjaraan bagi ketiga-tiga tertuduh telah diperintahkan berkuatkuasa mulai dari tarikh mereka ditangkap. Adalah diharapkan supaya mereka akan sedar dan insaf atas keseriusan kesalahan yang mereka telah lakukan di negara ini, dan semoga hukuman ini juga menjadi satu deteren kepada orang ramai daripada melakukan kesalahan (lihat ms 248A–D).

[English summary]

The first, second (63 years old) and third accused persons pleaded guilty against a charge under s 304(a) of the Penal Code ('PC') with common intention under s 34 PC and were sentenced to five, 13 and eight years' imprisonment from the date of their arrest. The three accused persons and the deceased were of Myanmar citizenship and were illegal immigrants. The first accused had hit the deceased on the back with a stick, the second accused had stabbed the deceased in the chest with a screwdriver whilst the third accused had hit the deceased on the head with a stick. Only the second accused appealed against the sentence. The issues for the determination of the court were: (i) whether the principles in determining an appropriate sentence for the offence under s 304(a) KK were applied; (ii) whether a short imprisonment sentence was appropriate in view that all of the accused persons and the deceased were of Myanmar citizenship, illegal immigrants and a long imprisonment sentence will burden the country; and (iii) whether a 13 years' imprisonment sentence on the accused was appropriate in this case.

Held, dismissing the second accused's appeal:

- (1) The country's laws are applicable equally upon all those in the country without distinguishing their race and status. Maybe with a short imprisonment, the three accused persons could be sent back to their homeland and therefore reducing the burden on our country. However in this case, based on the facts, a short imprisonment sentence was not appropriate and did not correspond to the offence they had committed. They will have to firstly serve the appropriate imprisonment sentence before being sent back. The solicitor's application to obtain a minimum imprisonment sentence could not be accepted (see p 247E–F).

- A** (2) As the accused persons had pleaded guilty and were first offenders and looking at the overall facts of the case, including the public interest and their appeals to reduce the sentence, the High Court judge had given a $\frac{1}{4}$ deduction from 18 years' imprisonment and gave another deduction to the second accused based on his old age to 13 years, whereas the first and third accused persons, a
- B** similar $\frac{1}{4}$ deduction from eight years' and 12 years' respectively given to them as their role in committing this offence were not as bad as the second accused. Thus, with the deduction also given to them, the first and third accused persons were sentenced to five and eight years' imprisonment respectively and the imprisonment for the three accused persons were ordered to take effect from their date of arrest. It was hoped that they would realize and repent as to the seriousness of the offence which they had committed in this country, and that the sentence would act as a deterrence to the public from committing the offence (see p 248A–D).]
- C**

D**Nota-nota**

Untuk kes-kes mengenai rayuan terhadap hukuman, lihat 5 *Mallal's Digest* (4th Ed, 2001 Reissue) perenggan-perenggan 2931–2936.

E**Kes-kes yang dirujuk**

Ooi Beng How v PP [2003] 2 CLJ 698 (dirujuk)

Undang-Undang yang dirujuk**F**

Kanun Keseksaan ss 34, 302, 304(a)

Yaacob bin Hj Chik (Timbalan Pendakwa Raya) bagi pihak pendakwa raya.

Abdul Haris bin Abdul Malik (Abdul Haris & Co) bagi pihak tertuduh.

G

Nik Hashim H: Tertuduh (iaitu tertuduh kedua dalam kes ini), 63 tahun, bekerja sebagai penyapu cat, beristeri dan mempunyai tiga orang anak di Myanmar, pada mulanya telah dituduh bersama dengan dua orang lagi, atas kesalahan membunuh dengan niat bersama, seorang lelaki berumur 28 tahun di bawah s 302 Kanun Keseksaan ('KK') dan dibaca bersama s 34 KK. Kesemua tertuduh dan si mati adalah pendatang tanpa izin dari Myanmar. Pada hari perbicaraan, pihak pendakwa telah perturunkan pertuduhan kepada kesalahan homisid salah di bawah s 304(a) KK dibaca bersama s 34 KK terhadap ketiga-tiga tertuduh. Sabit kesalahan, seseorang tertuduh boleh dihukum penjara selama 20 tahun dan juga denda.

H**I**

Setelah pertuduhan pilihan 'C' dibaca dan diterangkan melalui jurubahasa Myanmar, ketiga-tiga tertuduh mengaku mereka faham pertuduhan dan dengan rela hati mengaku salah atas pertuduhan tersebut. Mereka memahami sifat dan akibat pengakuan salahnya. Peruntukan

hukuman di bawah s 304(a) KK juga telah diterangkan kepada mereka dan mereka memahaminya. Seterusnya, pihak timbalan pendakwa raya membaca fakta kes (P1) yang berbunyi seperti berikut:

- 1 Pada jam lebih kurang 2.30 pagi, 8 Julai 2001, semasa Yassin bin Nur Alam (iaitu pengadu) tidur di rumahnya di Kampung Bukit Merah, Paka, Dungun, Terengganu bersama abangnya (Ali bin Nur Alam iaitu si mati) datang Chotimah @ Aminah bte Abdul Nobel bersama suaminya Rashid. Dalam pertemuan tersebut berlaku pertengkaran di antara Rashid dengan si mati. Selepas itu Rashid dan Chotimah @ Aminah bte Abdul Nobel balik ke rumah mereka. A
- 2 Lebih kurang 15 minit kemudian datang tertuduh pertama, kedua dan ketiga bersama Rashid dan Chotimah @ Aminah bte Abdul Nobel di hadapan rumah si mati di mana tertuduh pertama memukul di bahagian belakang badan si mati dengan sebatang kayu. Tertuduh kedua menikam si mati dengan senjata tajam di tepi perut sebelah kanan dan tertuduh ketiga memukul kepala si mati dengan sebatang kayu. B
- 3 Laporan polis telah dibuat oleh pengadu pada 8 Julai 2001 jam 8.10 pagi di Balai Polis Paka, Dungun, Terengganu di mana pihak polis telah pergi ke tempat kejadian pada hari yang sama lebih kurang 8.45 pagi dan menjumpai mayat si mati di sana. C
- 4 Si mati telah dihantar ke hospital dan dibuat bedah siasat (post-mortem) pada 10 Julai 2001 di Hospital Kuala Terengganu oleh Dr Abdul Karim Tajudin. Sebab-sebab kematian si mati adalah: D
 - A) pendarahan massive
 - B) luka tikaman

Kerana terkena tikaman pada bahagian paru-paru dan jantung. E
- 5 Tertuduh pertama ditangkap oleh pihak polis pada 10 Julai 2001 di Kawasan Industri Kerteh, Terengganu. Tertuduh kedua pula ditangkap oleh polis pada 19 Julai 2001 di bilik No 402, Hotel Singapura, Jalan Pudu, Kuala Lumpur sementara tertuduh ketiga ditangkap oleh pihak polis pada 21 Julai 2001 di rumah No 6, Lorong Senangin 1, Taman Perai, Seberang Perai Tengah, Pulau Pinang. F
- 6 Punca pergaduhan ialah si mati sering meminta ketiga-tiga tertuduh membayar hutangnya sebanyak lebih kurang seribu ringgit.
- 7 Pada hari ini ketiga-tiga tertuduh telah mengaku salah bersama-sama dalam melaksanakan niat bersama telah menyebabkan kematian Ali bin Nur Alam iaitu dengan niat mendatangkan bencana tubuh yang mungkin menyebabkan kematian Ali bin Nur Alam, satu kesalahan di bawah s 304(a) Kanun Keseksaan dibaca bersama s 34 Kanun yang sama. G

Barang-barang kes

- (i) Paka repot 1037/2001 — P2. H
- (ii) Laporan bedah siasat (post mortem) ke atas Ali bin Nur Alam (si mati) — P3.
- (iii) Rajah kasar dan kunci rajah kasar — P4 — P4K.
- (iv) 11 keping gambar — P5 (1–11). I
- (v) Sebatang pemulas skru — lebih kurang 8.5” panjang, (mata besi 5.1” panjang) — P6.

- A** (vi) dua batang kayu —
Kayu panjang telah diguna oleh OKT1
Panjangnya 4' 8.5", lilitannya 7" — P7.
Kayu pendek telah diguna oleh OKT3

- B** Panjangnya 2', lilitannya 4.5" — P8.
(vii) Sehelai seluar si mati — P9.
(viii) Sehelai baju si mati — P10.

C Setelah berpuas hati bahawa ketiga-tiga tertuduh telah faham sifat dan akibat pengakuan salah mereka terhadap pertuduhan serta akui benar tanpa curiga segala fakta kes dan ekshibit-ekshibit yang dikemukakan, mahkamah telah menerima pengakuan salah mereka dan dapati ketiga-tiga tertuduh bersalah dan seterusnya mensabitkan mereka atas kesalahan yang diperturunkan itu.

D Menurut laporan post mortem (P3), si mati telah mengalami kecederaan seperti berikut:

- i Terdapat lebam pada kepala kiri dekat dengan batas rambut dahi kiri berukuran 2cm x 2cm.
- ii Luka robek berukuran 1.6cm pada bahagian parietal kanan berhampiran dengan puncak kepala.
- E** iii Luka tikam pada garis ketiak depan kanan 21cm daripada tulang selangka berukuran 1.5cm x 0.5cm.
- iv Tidak kelihatan perlukaan lain yang ketara.

Pemeriksaan dalaman menunjukkan:

F **Kepala: Kulit Kepala**
Terdapat lebam berukuran 2 cm pada bahagian depan kiri. Retak tulang temporal kiri.

G **Otak**
Selaput Otak baik. Berat otak 1100 gram.
Terdapat bintik-bintik pendarahan pada bahagian tengah otak.

Dada Sangkar Dada
Terdapat kesan tikam berukuran 1.5 cm x 0.5 cm pada sela iga 4 kanan pada garis para vertebral.

H Tulang rusuk tidak patah.

Paru-paru
Terdapat kesan tikam tembus pada bahagian bawah dalam lobe atas paru-paru kanan.

I Terdapat darah dan bekuan darah lebih kurang 3½ liter dalam rongga dada kanan.

Terdapat kesan tikam tembus pada pericardium sebelah kanan.

Terdapat darah dan bekuan darah lebih kurang 500 ml dalam rongga pericardium. **A**

Terdapat kesan tikam pada atrium kanan.

Jantung (250g) baik.

Kedua paru-paru pucat. **B**

RONGGA ABDOMEN

Semua organ-organ berada dalam keadaan pucat tetapi adalah dalam keadaan baik.

SEBAB-SEBAB KEMATIAN:

- 1 A) Pendarahan Massive. **C**
- B) Luka Tikam

Selepas mendengar rayuan mitigasi oleh peguambela dan jawapan kepadanya oleh timbalan pendakwa raya, saya pada 15 Jun 2003, telah menjatuhkan hukuman ke atas ketiga-tiga tertuduh seperti berikut: **D**

- (i) Bagi tertuduh pertama: lima tahun penjara mulai tarikh tangkapan 10 Julai 2001.
- (ii) Bagi tertuduh kedua: 13 tahun penjara mulai tarikh tangkapan 19 Julai 2001.
- (iii) Bagi tertuduh ketiga: lapan tahun penjara mulai tarikh tangkapan 21 Julai 2001. **E**

Dan saya perintahkan supaya ekshibit-ekshibit yang telah dikemukakan dikembalikan kepada polis untuk dilupuskan.

Dalam kes ini, tertuduh kedua sahaja yang membuat rayuan terhadap hukuman. Namun demikian, saya memberi alasan-alasan terhadap hukuman meliputi kesemua ketiga-tiga tertuduh. **F**

Dalam menentukan hukuman yang setimpal bagi kesalahan di bawah s 304(a) KK, saya telah mengambilkira, antara lain, prinsip-prinsip seperti berikut: **G**

- (i) Kepentingan awam dan kepentingan tertuduh, dengan kepentingan awam diutamakan. Hukuman yang dikenakan hendaklah suatu hukuman yang bukan sahaja untuk menghukum tertuduh tetapi ia juga mestilah merupakan suatu langkah pencegahan kepada orang ramai daripada melakukan kesalahan. **H**
- (ii) Fakta kes termasuk kelakuan tertuduh dan mangsa, tahap keganasan yang dilakukan, dilihat daripada kecederaan, senjata yang digunakan, motif pergaduhan, dan provokasi.
- (iii) Peranan tertuduh dalam melakukan kesalahan sekiranya tertuduh melebihi satu orang. **I**
- (iv) Latar belakang tertuduh termasuk umur, status, pekerjaan dan kesalahan lampau.

- A (v) Potongan antara $\frac{1}{4}$ dan $\frac{1}{3}$ diberi daripada hukuman yang sepatutnya dikenakan sekiranya tertuduh meminta bicara dan didapati bersalah, apabila tertuduh mengaku salah.

- B Menggunakan prinsip-prinsip di atas kepada kes sekarang, saya dapati perbuatan tertuduh-tertuduh ke atas si mati adalah keterlaluan dan tidak munasabah dengan punca pergaduhan. Keterangan menunjukkan ketiga-tiga tertuduh telah bertindak dengan niat bersama untuk mencederakan si mati. Dalam kes ini, perbuatan tertuduh kedua yang menikam si mati dengan sebatang skru driver di dada menembusi paru-paru dan pericardium menyebabkan pendarahan yang banyak ke atas si mati.
- C Perbuatan tertuduh ketiga tidak kurang seriusnya. Memukul kepala si mati dengan sebatang kayu berukuran dua kaki panjang dan 4.5 inci lilitannya adalah suatu perbuatan bahaya kepada nyawa si mati. Manakala perbuatan tertuduh pertama, memukul belakang si mati dengan sebatang kayu panjang berukuran hampir lima kaki dan lilitannya tujuh inci, walaupun tiada kesan kecederaan, juga merupakan suatu perbuatan yang ganas ke atas si mati. Nampaknya, kesemua tertuduh tidak mempedulikan akan akibat perbuatan mereka ke atas si mati.

- E Akibat tindakan liar bersama tertuduh pertama, kedua dan ketiga, si mati telah menemui ajalnya. Sudah tentu, kematian si mati membawa kerugian besar kepada keluarganya. Saya sedar, ketiga-tiga tertuduh dan si mati adalah rakyat negara Myanmar dan mereka merupakan pendatang tanpa izin. Namun begitu, undang-undang negara adalah terpakai sama rata kepada kesemua orang yang berada dalam negara tanpa membezakan keturunan dan statusnya. Mungkin dengan pemenjaraan yang pendek, ketiga-tiga tertuduh dapat dihantar balik ke negara asal mereka dan seterusnya mengurangkan bebanan ke atas negara kita. Akan tetapi dalam kes ini, memandangkan kepada faktanya, hukuman pemenjaraan yang pendek adalah tidak sesuai dan sepadan dengan kesalahan yang mereka lakukan. Mereka hendaklah terlebih dahulu menjalani hukuman pemenjaraan yang setimpal sebelum mereka dapat dihantar pulang. Jadi, permohonan peguambela untuk mendapatkan suatu hukuman pemenjaraan yang paling minimum tidak dapat diterima.

- G Kesalahan homisid salah di bawah s 304(a) KK adalah antara kesalahan-kesalahan yang paling berat di bawah Kanun Keseksaan, yang membawa hukuman penjara selama 20 tahun dan denda jika disabitkan. Justeru, hukuman bagi kesalahan itu hendaklah mencerminkan keseriusannya, dan demi keadilan kes ini, saya tidak teragak-agak menjatuhkan hukuman penjara selama 18 tahun, 12 tahun dan 8 tahun terhadap tertuduh kedua, ketiga dan pertama masing-masingnya, sekiranya ketiga-tiga mereka tidak mengaku salah dan didapati bersalah selepas perbicaraan atas pertuduhan pilihan.

- H Dalam kes *Ooi Beng How v Public Prosecutor* [2003] 2 CLJ 698, perayu telah mengaku salah terhadap pertuduhan di bawah s 304(a) KK dan dihukum penjara selama 13 tahun dari tarikh beliau ditangkap. Senjata yang digunakan hanya sebilah pisau biasa dan hanya terdapat satu sahaja tikaman di dada si mati dan perayu berumur 22 tahun ketika kejadian, serta
- I

mempunyai dua kesalahan lampau. Mahkamah Rayuan, dalam menolak rayuan dan mengekalkan hukuman, memutuskan bahawa kesalahan yang dilakukan perayu adalah serius dan hukuman yang dijatuhkan tidaklah terlampau berat.

Oleh kerana tertuduh-tertuduh telah mengaku salah dan merupakan pesalah pertama dan melihat kepada keseluruhan fakta kes, termasuk kepentingan awam serta rayuan mereka untuk meringankan hukuman, maka saya telah memberi potongan $\frac{1}{4}$ daripada 18 tahun penjara dan memberi potongan lagi kepada tertuduh kedua atas dasar umurnya yang lanjut supaya hukuman ke atasnya menjadi 13 tahun, manakala tertuduh pertama dan ketiga, potongan serupa $\frac{1}{4}$ daripada 8 tahun dan 12 tahun masing-masingnya diberi kepada mereka kerana peranan mereka dalam melakukan kesalahan ini tidak sebegitu teruk seperti tertuduh kedua. Jadi, dengan potongan lagi diberi kepada mereka, tertuduh pertama dan ketiga telah dihukum penjara selama lima tahun dan lapan tahun masing-masingnya dan pemenjaraan bagi ketiga-tiga tertuduh telah diperintahkan berkuatkuasa mulai dari tarikh mereka ditangkap, dan dengan itu, adalah diharapkan supaya mereka akan sedar dan insaf atas keseriusan kesalahan yang mereka telah lakukan di negara ini, dan semoga hukuman ini juga menjadi satu deteren kepada orang ramai daripada melakukan kesalahan.

Rayuan tertuduh kedua ditolak.

Dilaporkan oleh Ezatul Zuria Azhari

A
B
C
D
E
F
G
H
I